

Aproximación a los papeles personales de Edgardo Antonio Vigo.

Cisneros, Julia/UNC-UNLP - julia_cisneros@hotmail.com

Eje: Escritos sobre arte. Tipo de trabajo: ponencia

» *Palabras claves: Vigo- Reescritura- Archivo.*

» **Resumen**

El trabajo se centrará en un análisis de la producción escrita no publicada del artista platense Edgardo Antonio Vigo (1928/1997).

Dos ejes centrarán la presente instancia de análisis: la lectura, como un modo de apropiarse pero también como la materialización de un sistema de lecturas -que Vigo reescribe, sabiéndose copista y modificando la estructura de esa nueva obra-, y por otro lado, la utilización posterior de ese material, esto es, de qué manera se proyecta en su producción este archivo de textos ajeno-proprios, qué huellas dejan esas lecturas en su obra.

El interés reside en visibilizar la metodología por la cual se construye un camino – enciclopédico/experiencial- a partir de un material secundario, aquel que formo parte del proceso previo, de la construcción conceptual materializada a posteriori. En la obra de Vigo el acto de lectura se configura como un acto de creación y acción.

» **Vigo y sus papeles, antecedentes de estudio.**

Desde 1998, el Centro de Arte Experimental Vigo dirigido por Ana Maria Gualteri y Mariana Santamaría, clasifica, ordena, difunde y expone la obra del artista. Se trata de un archivo autogestionado que cuenta con la participación voluntaria para el fichaje de los archivos. Se encuentra abierto a investigadores e interesados no solo en la obra de Vigo sino también en poesía visual, xilografía, arte correo, entre otros documentos de artistas Latinoamericanos.

La obra de este artista, como relata Ana Bugnone, ha sido revisitada por investigaciones académicas pertenecientes, principalmente, a investigadores de la Universidad Nacional de La Plata, tanto del ámbito de la Historia del Arte como desde las Ciencias Sociales desde hace relativamente poco tiempo.

Haremos un breve recorrido por las investigaciones que conciernen al análisis de aspectos vinculados con la producción textual de Vigo puesto que sirven como antecedentes para nuestra propuesta de análisis.

Sobre las publicaciones de Edgardo Antonio Vigo ha trabajado Fernando Davis, quien estudia las prácticas denominadas revulsivas en la estética de Vigo. Analiza objetos, revistas y señalamientos. Ubica al artista dentro de las prácticas conceptualistas.

Magdalena Pérez Balvi, (*Movimiento Diagonal Cero, poesía experimental desde La Plata, 1966-1969 - 2008*) trabaja sobre la marginalidad del *Movimiento Diagonal Cero*, rescatando la relevancia que tuvo el concepto de experimentación en este grupo. Propone una relectura de la historiografía del arte argentino del período de los 60'-70' en función de la práctica de la poesía experimental a partir de la plataforma *Diagonal Cero* como pionera en dichas prácticas. Interesan particularmente sus citas en torno al análisis sobre las publicaciones puesto que dan cuenta de una clave de lectura para nuestro trabajo: muchos de los textos que figuran en *Diagonal Cero* son las lecturas de Vigo que relevaremos y que se encuentran en su biblioteca personal (por ejemplo Piere Garnier, Julien Blaine, Manifiesto Du Stijl).

Ana Bugnone, en su tesis doctoral (*Una articulación entre arte y política: dislocaciones y rupturas en la poética de Edgardo Antonio Vigo (1968-1975)-2013*) problematiza los vínculos entre la obra de Vigo con la política y lo político. Sostiene que:

“Vigo al mismo tiempo apunta a cuestionar las estructuras y manifestaciones tradicionales de las Bellas Artes, así como las formas dominantes de la cultura a través de obras y textos que tendían a desestabilizar los roles de autor, espectador y obra, como modos de distorsionar y disentir con las jerarquías, lugares y funciones de los sujetos y objetos del entramado social” (13; 2013).

Centra su análisis en las influencias del discurso jurídico, las acciones de señalamientos y la revista *Hexágono 71'*. Su trabajo reflexiona en profundidad sobre las tensiones de la obra de Vigo en torno a su recepción. La hipótesis de lectura con la que trabaja apunta a que:

“(...) es posible pensar la relevancia de su poética a través de las rupturas que plantea no solo con los cánones del arte sino también con las posiciones que ocupan sujetos y objetos, tiempos y espacios en una determinada red de relaciones sociales. En ese diseño invita a un desborde, más allá de las reglas del campo artístico, de las reglas sociales y culturales. Esta politicidad no surge a través de un modelo que intente enseñar sobre las desigualdades, inequidades e injusticias del mundo, un patrón que fue arquetípico en algunos artistas de la época (el ejemplo más claro es la obra de Ricardo Carpani), sino de un modo menos explícito y más complejo que Vigo figura a partir de la idea de “revulsión”.” (21; 2013)

Otro trabajo que resulta pertinente para esta investigación es el apartado “Difusión con dinámica diagonal” del libro *Arte Plural* de Silvia Donlinko (2012). La autora indaga en las particularidades del Vigo grabador y, afirma “*el sentido de intercambio o de interacción constituyo uno de los principales ejes para el desarrollo de la obra de Vigo*” (2012; 266). El vínculo se da no solo en el lazo material que Vigo establece con otros artistas, como en el caso del arte correo, sino también al aporte “inmaterial”, es decir la influencia que ejerce Vigo y la que ejercen sobre su estética otros artistas en estos intercambios.

En el trabajo teórico de Mario Gradowczyk en *Maquinaciones*, estudia el período comprendido entre 1953 y 1962, y señala en el apartado “La biblioteca de Vigo: una primer mirada” que, para conocer la evolución del pensamiento de Vigo y sus fuentes, un indicio lo dan sus lecturas. Señala que no se disponen las fechas en que ingresan estas obras sin embargo muchas son adquiridas en su viaje a Europa y otras en la librería *Galatea* de Capital Federal. Advierte que las hojas mecanografiadas devienen en actos plásticos puesto que en muchas de ellas modifica la espacialidad y la estructura

tradicional, “con Vigo se inicia en Argentina, a mediados de la década del 50’, ese capítulo del arte titulado “libro de artista”.” (35; 2009) Se pregunta: ¿Qué lo lleva a esta reescritura, a esta suerte de apropiación de diferentes relatos?. Esta pregunta es fundamental para nuestro análisis, sobre ella ensayaremos diversos acercamientos.

Por último, la referencia directa al trabajo de Berenice Gustavino, primera en analizar académicamente los papeles personales de Vigo. Propone leer las bibliotecas de artistas argentinos desde la modificación de las referencias extranjeras hacia una configuración policéntrica (*La escritura sobre arte en argentina en los años 60’. La crisis en las referencias extranjeras y la extensión de la perspectiva latinoamericana*-UNLP- 2014-.) Como señala en su trabajo, las traducciones, a partir de la década del 40’, juegan un papel central para posicionarse como sujetos de enunciación legítimos como políglotos y cosmopolitas.

En la obra de Vigo, las traducciones constituyen un caso marginal, una práctica ligada al ámbito de lo privado, por otra parte Vigo es un artista plástico y un traductor, esta dupla genera piezas artesanales únicas. Gustavino indica que las primeras traducciones serían del 54’, el mismo año en que Vigo realiza su viaje a Europa, y las últimas en 1975. Como características formales distingue dos etapas en estos libros artesanales, una primera hacia el 50’ donde no hay imágenes en el interior del texto pero si hay perforaciones, elemento fundamental en su poética posterior. Hacia la década del 60’ los temas centrales serán la poesía visual, también incorpora la fibra y el colage.

› **Posibilidades de las reescrituras.**

Analizar estos cuadernos es como entrar, citando a Marosa, en un terreno de papeles salvajes, es ampliar el espectro de preguntas sobre su producción. Uno bien puede observar, analizar y establecer vínculos desde los finales, esto es, desde el producto terminado: las obras que Vigo mostró, los textos que publicó. Pero también puede elegir el camino del detective: rastrear, fisgar los momentos previos a la producción. Desde esta óptica puede entrometerse en las decisiones de lectura del otro, en la información sin deglutir, en ese espacio que da sustento a los finales.

Pensar el archivo personal de Vigo, quizás sea como reflexionar sobre un ejercicio que hacemos cotidianamente: el de seleccionar, evaluar, disputar y reconciliarse con el conocimiento. Ese archivo personal individual, enciclopedia inmaterial que funciona imperceptiblemente al dar respuesta a los acontecimientos cotidianos y complejos, esos que se activan en cada accionar del verbo.

Como señala Bugnone: “*La documentación participa en Vigo como almacenamiento de información y al mismo tiempo como material para la obra*”. En el acervo del CAEV el afán por documentar de Vigo excede sus archivos “BIOPSIA”, espacios donde resguarda documentos por año de realización, así como también bocetos de trabajos, participaciones, catálogos, remitidos con índice desde la caja n° 5 (1961-1965). Estos archivos se transforman en materia del hacer, susceptible a ser modificada, rediseñada, copiada. Esta documentación no es material muerto sino un antecedente en la enciclopedia del hacer de Vigo: “*No hay archivo sin lugar de consignación, sin una técnica de repetición y sin una cierta exterioridad. Ningún archivo sin afuera.*” (DERRIDA, 1997; 19).

El modo en que se construye este archivo personal, los vínculos con sus otras producciones, las decisiones en torno a la selección de ese material, la manera en que llega a sus manos, las tensiones entre esos materiales, el desplazamiento de intereses en la vida de un sujeto que supo generar,

desde los márgenes, un movimiento continuo entre lecturas, apropiaciones, teoría y práctica en su propia producción.

Los cuadernos de Vigo dan cuenta de un movimiento en su concepción del arte: de la transcripción de textos europeos, principalmente franceses a la selección de artículos de revistas argentinas y latinoamericanas. De la desobediencia en la disposición textual en el texto completo, a la reproducción del fragmento. Del reparo por la permanencia del dispositivo libro a la ruptura y la valoración del nuevo original. En este ejercicio no hay encubrimiento de la materia original, no hay una pretensión de sustituir al original, hay un afán de reivindicación de la nueva presencia.

En su hacer también hay una historia de la lectura. De una lectura atenta al contenido total, por la cual transcribe el texto en su completitud, a una lectura de lo específico; una lectura minuciosa, esmerada en la precisión pero intermitente. Los papeles de mediados de la década del 60' son fragmentarios. Dan cuenta de un interés por determinados temas y un planteo casi geográfico de esas búsquedas. En las selecciones de artículos hay un interés en determinadas isotopías que se corresponden con una lectura que podríamos llamar salteada. En este punto, parece pertinente destacar que en la biblioteca de Vigo encontramos numerosos ejemplares de dos argentinos que trabajan con ese lector, que sustentan su teoría estética a partir de la tensión con un tipo de lectura que rompe con el paradigma del lector atento:

De Macedonio Fernández, dos ejemplares de *No toda es vigilia, Cuadernos de todo y nada*, Macedonio por J. L. Borges, *Obras Completas de Macedonio Fernández tomo IV, Papeles del reciénvenido y Papeles de Macedonio Fernández* con prólogo de Obieta. Recordemos que en el primer número de *Diagonal Cero* (1962), comienza con una cita de Macedonio Fernández: “*Un paciente en disminución*” de *Continuación de la Nada*, lo retomaremos en la conclusión este texto.

De Julio Cortázar hay primeras ediciones de *Casa Tomada* diagramado por Juan Fresan, *El libro de Manuel, Ultimo Round, Rayuela, 62 Modelo para armar, Territorios, Los astronautas de la cosmopista* y la que más nos interesa para este estudio *La vuelta al Día en ochenta mundos*, con diagramación de Julio Silva. Vale detenerse brevemente aquí puesto que *La Vuelta al día...* se encuentra el artículo “*De otra máquina célibe*”, que comienza citando el libro *Marchand du Sel*. “No tengo a mano los medios para comprobarlo, pero en el libro de Michel Sanouillet sobre Marcel Duchamp se afirma que el *Marchand du Sel* estuvo en Buenos Aires en 1918 (...)” (79; 1968) En el artículo desarrolla las explicaciones sobre el “Rayuel-o-matic” creado por Fassio, un artefacto de lectura realizado por el Instituto de Altos Estudios Patafísicos de Buenos Aires.

Sobre Duchamp solo mencionamos en esta oportunidad un libro muy particular que se encuentra en la biblioteca de Vigo: se trata de un “libro maleta” como lo llama su diseñador Vicente Rojo, *Marcel Duchamp o el castillo de la pureza* (Era; México, 1968) contiene la primer versión del ensayo de Octavio Paz *Apariencia Desnuda* (publicado por Era; México, 1973), una selección de textos de Duchamp (muchos de los que figuran en *Marchand du Sel*), la reproducción en lámina claracil del Gran Vidrio, tres láminas color de Dados..., un sobre con nueve reproducciones de los readymade, un álbum con reproducciones de textos autógrafos y un souvenir-careta de Marcel Duchamp.

› **Materialidad y temáticas de las reescrituras.**

En el archivo personal que hemos denominado “Reescrituras”, se encuentra subdividido en: 1) traducciones, 2) reescrituras de artículos y 3) ensayos personales.

Entre las traducciones de libros completos, realizadas por Elena Comas de Vigo y diagramadas por Vigo, encontramos: *Lo espiritual en el arte* de Wassily Kandinsky (1º edición, 1911) *Arte abstracto, sus orígenes, sus primeros maestros* de Michel Seuphor (1º edición, 1950), *KLEE. Documentos* por Joseph-Emile Muller (1956, 1º edición) *Algunas apreciaciones sobre DADA* por Gabrielle Buffet, *El Surrealismo* de Yves Duplessis, *Picasso Estudios biográficos y crítica* por Maurice Raynal (1º edición 1953) *Marchand du sel* de Marcel Duchamp (1º edición 1959), *Espacialismo y poesía concreta* de Pierre Garnier, (1º edición, 1968) *La tira dibujada. Historia de las historias en imágenes de la pre-historia a nuestros días* (1º edición, 1969), Gérard Blanchard, *La burbuja en la tira dibujada* (1º edición, 1968), entre otros. Es interesante el rastreo de aquellos ejemplares que fueron traducidos y editados con posterioridad al trabajo de Vigo, como en el caso de *Marchand du Sel*, la traducción de la reescritura de Vigo data de 1966, la edición de Gustavo Gili, bajo el *Título Duchamp du Signe*, de 1978.

Entre las reescrituras de artículos comienza a descomponerse el eje central temático, esto es, la mirada de Vigo sobre la totalidad del texto, son más bien compilados de intereses. Hay reescrituras traducidas por Elena Comas como "Escritos de Van Doesburg y Mondrian", "La estética de Dewey" de Max Bill, "Piet Mondrian y los orígenes del neoplasticismo" Michel Seuphor, "El caballero azul" Will Grohmann. Otros son textos en español reescritos a máquina y con el formato modificado, algunos de suplementos, otros del diario La Razón y La Nación sobre: Kosice, Minujin, Bienal de Córdoba, Soto, Le Parc, entre otros.

En los “ensayos personales” decidimos agrupar también sus charlas, muchas de ellas vinculadas directamente a BIOPSIA, puesto que en éstas señala la existencia de diapositivas con las que ha referenciado dichas comunicaciones. También incluimos aquí los primeros trabajos ensayístico-poéticos donde experimenta con distintos registros discursivos.

En una primera instancia, este material presenta diversas particularidades en su formato, puesto que se trata, en algunos casos de cuadernos cosidos a mano, otros poseen ganchos y otros corresponden a hojas sueltas en carpetas realizadas a mano. Respecto de las hojas, utiliza un formato particular en muchas de las ediciones similar al utilizado en las revistas WC y Diagonal Cero. En el caso de las compilaciones de artículos utiliza el tipo de hojas bachiller n° 3 liso, con la inscripción en margen izquierdo.

Todos los textos están mecanografiados, con variantes de diseño respecto a la utilización de letras de molde y fibras. Solo algunos poseen índice, por lo general cuando se trata de recopilación de varios artículos de revistas. Respecto al diseño utiliza diferentes tipografías, muchos poseen ilustraciones, otras imágenes extraídas probablemente del artículo original. Se señala a Elena Comas, en el caso de las traducciones, como encargada de las mismas.

Este vínculo entre las lecturas que forman parte de la biblioteca de Vigo y su forma de proceder con las mismas, en nuestra hipótesis, forma parte de un eslabón fundamental para reflexionar sobre como éstas son deglutidas y transformadas para su posterior re-utilización. De esta manera, cada lectura va conformando una enciclopedia inmaterial susceptible a ser rastreada a partir de las huellas materiales que encontramos en su archivo. Como señala Boris Groys: “*Los archivos son habitualmente concebidos como medios para conservar el pasado, para presentar el pasado en el presente. Pero de hecho, los archivos son al mismo tiempo, e incluso primariamente, las máquinas que transportan el pasado hacia el futuro*” (147; 2014). Este archivo de escrituras personales da cuenta

de un recorte de intereses, un collage de textos. Como el historiador trapero de Benjamin ese personaje que junta los restos, fragmentos y los pone en valor, Vigo arma un compendio de restos con estos textos.

› **Como hacer cosas con lecturas**

Habría en el ejercicio de Vigo respecto de sus reescrituras un paralelismo respecto de su propio *modus operandi*: él como lector es, de alguna manera, como quiere que los demás sean con su obra: cultores del eje de sentido elaborado personalmente, insumisos frente a los sentidos establecidos. Él, en su lectura personal, propone el fundamento de su producción. En un ensayo inédito de 1954, dice Vigo:

Estudias o lees. Leo por el fundamento de conocer a mi mismo, de saber cual es mi deseo, de saber transitar mi camino, leo todo sin ambages, leo todo sin aniquilamiento, el aniquilar lo hago al terminar un libro y no leo, estudio, estudio.

Esta operación de lectura, que incita a generar una lógica propia, es el modo en que Vigo opera en otros planos de su hacer personal. Antes mencionamos que en el primer número de DC se cita *Un paciente en Disminución*, donde Macedonio decía:

“El señor Ga había sido tan asiduo, tan dócil y prolongado paciente del doctor Terapéutica que ahora ya era sólo un pie. Extirpados sucesivamente los dientes, las amígdalas, el estómago, un riñón, un pulmón, el bazo, el colon, ahora llegaba el valet del señor Ga a llamar al doctor Terapéutica para que atendiera el pie del señor Ga, que lo mandaba llamar.

El doctor Terapéutica examinó detenidamente el pie y “meneando con grave modo” la cabeza resolvió: -Hay demasiado pie, con razón se siente mal: le trazaré el corte necesario, a un cirujano.”

El paciente ha confiado plenamente en la legitimidad del discurso médico, tanto que siendo solo un pie y ultrajado de nombre, parece mutilado por completo.

Las reescrituras muestran que el camino que propone Vigo no es la docilidad del señor Ga, sino la búsqueda de una lógica personal que apueste a fisurar el discurso legitimado.

Bibliografía

Bugnone, A. L. (2013). Una articulación de arte y política: Dislocaciones y rupturas en la poética de Edgardo Antonio Vigo (1968-1975). UNLP. Disponible en: <http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/tesis/te.989/te.989.pdf>

----- (2013) Edgardo Antonio Vigo archivo y Vanguardia, VI Jornadas de Filología y Lingüística. La Plata.

Cortazar, Julio (1968) La vuelta al día en ochenta mundos. México, Siglo XXI.

Derrida, Jacques (1997) Mal de Archivo. España. Trotta.

Dolinko, Silvia (2012) Arte plural. El grabado entre la tradición y la experimentación. Edhasa. Buenos

Aires.

Groys, Boris (2014) Volverse Publico. Buenos Aires. Caja Negra.

Gustavino, Berenice. (2014) La escritura sobre arte en argentina en los años sesenta. La crisis de las referencias extranjeras y la expansión de la perspectiva latinoamericana. Disponible en:

<http://catalogo.fba.unlp.edu.ar/meran/opac-detail.pl?id1=19788#.Vvwn85zhAy4>

Pérez Balbi, M. (2006). “Movimiento Diagonal Cero: poesía experimental desde La Plata (1966-1969)”, Escaner cultural. Disponible en: <http://revista.escaner.cl/node/277>

Maquinaciones. Edgardo Antonio Vigo: trabajos 1953-1962. Catálogo CCEBA, 2008.

Centro de Arte Experimental Vigo: <http://www.caev.com.ar/>